



# *So schwätzt ma im Saarland*

präsentiert von Rolf Schmidt



## *So schwätzt ma im Saarland*

1. Übersicht deutsche Mundarten
2. Phonologie
3. Orthografie
4. Morphologie
5. Syntax
6. Nützliche Vokabeln

# Deutsche Mundarten

„Der Appel is in't  
Water fallen.“

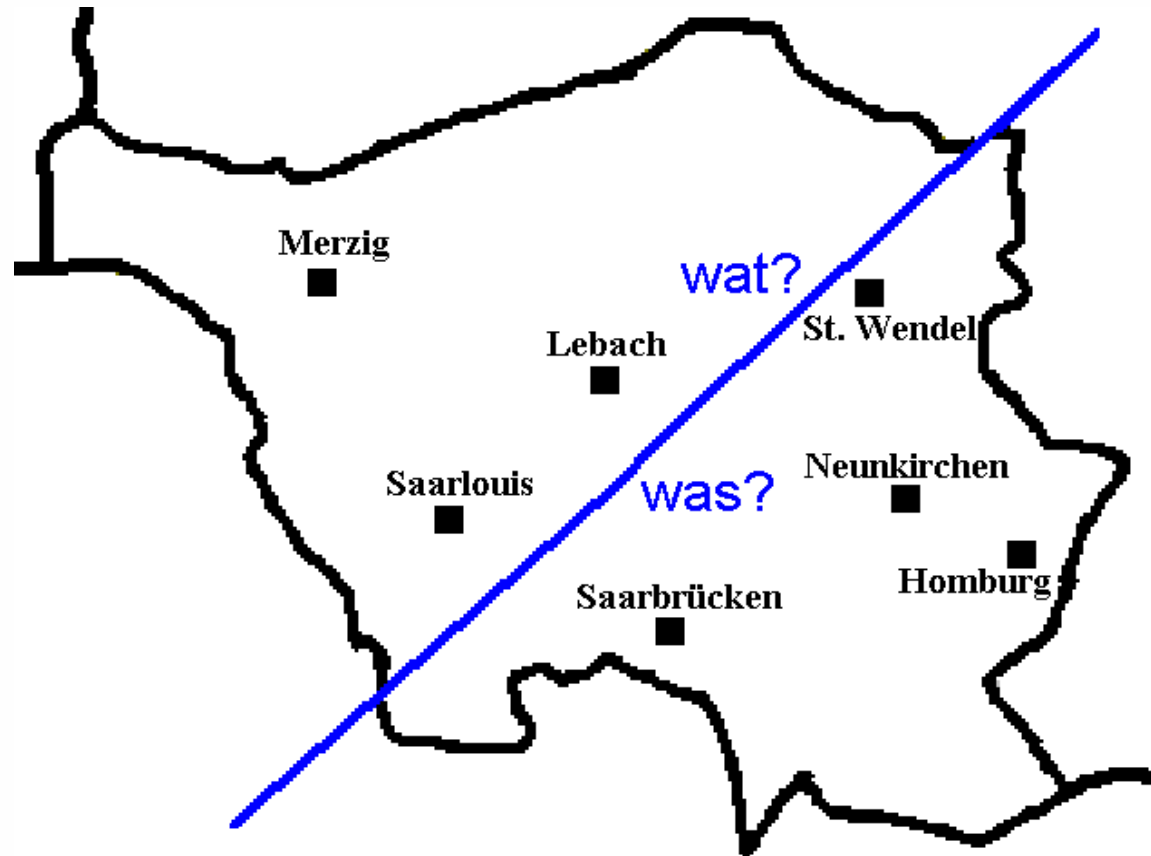


„D'Apfel isch in's  
Wasser gfalle.“

## *Charakteristika des Mitteldeutschen*

- Präteritum selten benutzt
- Wegfall von finalem -e und -n
- [ʃ] (SCH) statt [ç] (CH)
- Schwächung von Plosiven und Frikativen
- Zweite Lautverschiebung nur teilweise
  - Wasser
  - Was? / Wat? (je nach Region)
  - Appel

# *Saarländische Mundarten*

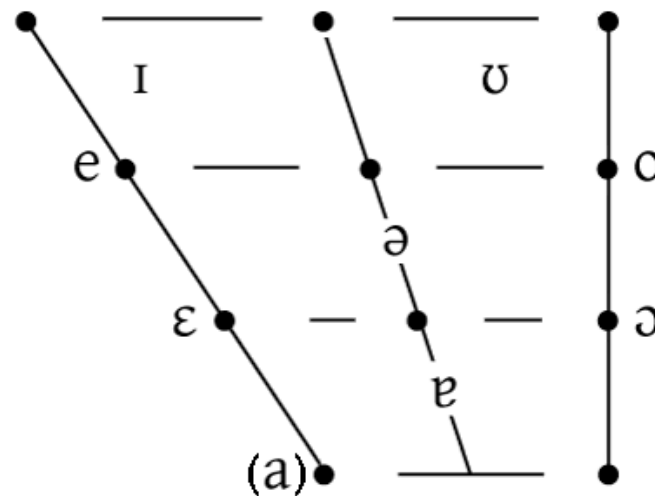


## *Sabriggà Pladd*

1. Übersicht deutsche Mundarten
2. Phonologie
3. Orthografie
4. Morphologie
5. Syntax
6. Nützliche Vokabeln

# Phoneme

	bilabial	labiod.	alveol.	postalv.	palatal	velar	uvular	glottal
Plosive	b / p <sup>h</sup>		d / t <sup>h</sup>			g / k <sup>h</sup>		ʔ
Nasale	m		n			ŋ		
Frikative		v / f	z / s	ʒ / ʃ			ʁ / χ	h
Approxim.		ʋ			j		ʁ	
lat. Appr.			l					



## *Phonologie (1/3)*

- Konsonantenschwächung zwischen Vokalen
  - /f/ → [v] („laafe“ = laufen)
  - /k/ → [g] („naggisch“ = nackt)
  - /p/ → [b] („Labbe“ = Lappen)
  - /s/ → [z] („Wassa“ = Wasser)
  - /ʃ/ → [ʒ] („wäsche“ = waschen)
  - /t/ → [d] („Mudda“ = Mutter)
  - /x/ → [ɣ] („mache“ = machen)
  - /ts/ und /ks/ unverändert



- Vokale
  - AU → AA (z.B. „Baam“) in einigen Wörtern
  - EI → ÄÄ (z.B. „klään“) in einigen Wörtern
  - EU → EI (z.B. „heit“)
  - Ö → E (z.B. „schen“)
  - Ü → I (z.B. „grin“)
  - /aː/ → [ɔː]  
(mancherorts generell, auch kurzer Vokal)

- Weitere Konsonanten
  - R: [ʀ], nach Vokal [ə]
  - PF → P (immer)
  - ND → N (zwischen Vokalen)
  - B → W (zwischen Vokalen)

## *Sabriggà Pladd*

1. Übersicht deutsche Mundarten
2. Phonologie
3. Orthografie
4. Morphologie
5. Syntax
6. Nützliche Vokabeln

## *Wie schreibt man das?*

- [ɔ:] existiert im Hochdeutschen nicht
- [ə] auf Hochdt. nicht in einsilbigen Wörtern
- Mehrere Realisierungen von /g/ und /k/:
  - [g]/[g]/[k<sup>h</sup>] (gut – Schnaken – Wek)
  - [j]/[ʃ] (wegen – wichtig)
  - [ʁ]/[χ] (Tage – Tag)
- /ʃ/ ist [ʃ]/[ʒ], aber /ç/ ist [ʃ]/[ʒ] oder [χ]/[ʁ]
- /b/: [b] (Bam) – [v] (lieber) – [p<sup>h</sup>] (hebt)
- Umlaut: A/Ä – O/E – U/I – AU/AI – UR/ER  
(Baam/Bääm – groß/gresa – Fuß/Fiß – Haus/Haisa – kurz/kerza)

## *Orthografie- Vorschlag*

- Lange Vokale vor einzelnen Konsonanten oder doppelt geschrieben (außer kurze Funktionswörter und Verben)
- Auslautverhärtung  $\Rightarrow$  B, D, G
- [e] EH, [o] OH  $\leftrightarrow$  [ɛ/ə] E, [ɔ] O
- SCH  $\leftrightarrow$  CH: grammatisches Prinzip
- J: [j] / [ʃ] / [ʒ] – e Vej, zwai Veje
- V: [v] / [p<sup>h</sup>] – e Buv, zwai Buve

## *Em Asterix sai grohsi Tur*

Schdell dà for mà veere im Jor fuchzij for Gr.  
Gans Galje iss fun de Rehmà besetzd.  
Baineegschd. Vail in soh me glene Derfje am  
Galle-Schden, doo leeve noch e par schdolse  
Galjà, denne voh nid baisekomme iss. Die  
rehmische Leschjoneere, voh in ire Kaschdelle  
fun Blaskistellum un Hunnorincum un Pepicum  
un Graesaubacchum hugge, hann em Daivel sai  
Huddel mid denne gallische Glutz-Kebb.

## *Em Asterix sei groosi Tuur*

Schdellder vòòr, mer wääre im Jòhr 50 v. Chr. Gans Gallie iss vun de Reemer beseddsd. Beinäggschd. Weil in soome glääne Därfsche am Golleschdään dòò lääwe noch e paar schdolse Galjer, denne wo nidd beisekumme iss. Die reemische Leschjonnääre, wo in ihre Kaschdelle von Blaskistellum unn Hunnorincum unn Pepicum unn Graesaubacchum hugge, hann em Deiwel sei Huddel mid denne gallische Gluddskäbb.

© 2001 Egmont Ehapa Verlag

*Wie schreibt  
man das?*

[http://server02.is.uni-sb.de  
/gulden/mundart/](http://server02.is.uni-sb.de/gulden/mundart/)

Diskussion zweier Mundartdichter:  
„Die graphematische Darstellung  
der [Saarlouis-] Rodener Mundart“



## *Sabriggà Pladd*

1. Übersicht deutsche Mundarten
2. Phonologie
3. Orthografie
4. Morphologie
  - Adjektive
  - Artikel
  - Verben
5. Syntax
6. Nützliche Vokabeln

## *Morphologie: Adjektive*

- E grohsi Fraa gevd rà jung Muddà  
e aldi Tass.
- E grohsà Mann gevd me jungee Faddà  
e aldà Beschà.
- E grohses Kind gevd me jungee Mede  
e aldes Glas.
- Die grohsee Kinnà genn de jungee Eldre  
die aldee Tellà.

# Morphologie: Adjektive

- Starke Deklination

	(f)	(m)	(n)	Pl.
Nom.	<b>-i</b>	<b>-à</b>	<b>-es</b>	<b>-e</b>
Dat.	<b>-à</b>	<b>-em</b>	<b>-em</b>	<b>-e</b>
Akk.	<b>-i</b>	<b>-à</b>	<b>-es</b>	<b>-e</b>

	(f)	(m)	(n)	Pl.
Nom.	<b>-e</b>	<b>-er</b>	<b>-es</b>	<b>-e</b>
Dat.	<b>-er</b>	<b>-em</b>	<b>-em</b>	<b>-en</b>
Akk.	<b>-e</b>	<b>-en</b>	<b>-es</b>	<b>-e</b>

- Schwache Deklination

	(f)	(m)	(n)	Pl.
Nom.	<b>-</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>
Dat.	<b>-</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>
Akk.	<b>-</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>

	(f)	(m)	(n)	Pl.
Nom.	<b>-e</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>	<b>-en</b>
Dat.	<b>-er</b>	<b>-en</b>	<b>-en</b>	<b>-en</b>
Akk.	<b>-e</b>	<b>-en</b>	<b>-e</b>	<b>-en</b>

# *Morphologie: Artikel*

- Bestimmte Artikel

	(f)	(m)	(n)	Pl.
Nom.	<b>die</b>	<b>de</b>	<b>es</b>	<b>die</b>
Dat.	<b>dà</b>	<b>em</b>	<b>em</b>	<b>de</b>
Akk.	<b>die</b>	<b>de</b>	<b>es</b>	<b>die</b>

	(f)	(m)	(n)	Pl.
Nom.	<b>die</b>	<b>der</b>	<b>das</b>	<b>die</b>
Dat.	<b>der</b>	<b>dem</b>	<b>dem</b>	<b>den</b>
Akk.	<b>die</b>	<b>den</b>	<b>das</b>	<b>die</b>

- Unbestimmte Artikel

	(f)	(m)	(n)
Nom.	<b>e</b>	<b>e</b>	<b>e</b>
Dat.	<b>rà</b>	<b>me</b>	<b>me</b>
Akk.	<b>e</b>	<b>e</b>	<b>e</b>

	(f)	(m)	(n)
Nom.	<b>eine</b>	<b>ein</b>	<b>ein</b>
Dat.	<b>einer</b>	<b>einem</b>	<b>einem</b>
Akk.	<b>eine</b>	<b>einen</b>	<b>ein</b>

# Morphologie: Artikel

- Demonstrativpronomen

	(f)	(m)	(n)	Pl.
Nom.	<b>die</b>	<b>der</b>	<b>das</b>	<b>die</b>
Dat.	<b>der</b>	<b>dem</b>	<b>dem</b>	<b>denne</b>
Akk.	<b>die</b>	<b>denne</b>	<b>das</b>	<b>die</b>

	(f)	(m)	(n)	Pl.
Nom.	<b>diese</b>	<b>dieser</b>	<b>dieses</b>	<b>diese</b>
Dat.	<b>dieser</b>	<b>diesem</b>	<b>diesem</b>	<b>diesen</b>
Akk.	<b>diese</b>	<b>diesen</b>	<b>dieses</b>	<b>diese</b>

- Flexion der Zahl „1“

	(f)	(m)	(n)
Nom.	<b>eni</b>	<b>een</b>	<b>een</b>
Dat.	<b>enà</b>	<b>enem</b>	<b>enem</b>
Akk.	<b>eni</b>	<b>een</b>	<b>een</b>

	(f)	(m)	(n)
Nom.	<b>eine</b>	<b>ein</b>	<b>ein</b>
Dat.	<b>einer</b>	<b>einem</b>	<b>einem</b>
Akk.	<b>eine</b>	<b>einen</b>	<b>ein</b>

## *Morphologie: Verben*

- hann – saan – frooe – laafe  
(*haben – sagen – fragen – laufen*)
  - **isch** hann / saan / froo / laaf
  - **duu** hasch<sup>d</sup> / saasch<sup>d</sup> / froosch<sup>d</sup> / laafsch<sup>d</sup>
  - **à/es/se (der/das/die)**  
hadd / saad / frood / laafd
  - **mà (mir)** hann / saan / frooe / laafe
  - **à (ir)** hann / saan / frooe / laafe
  - **se (die)** hann / saan / frooe / laafe

## *Es Julia un de Kevin*

- (Vor)namen mit bestimmten Artikeln
- Für Frauen und Mädchen sächliche Artikel und Personalpronomen
- Vie gehds em Julia? - Es gehd em gudd.  
(„Wie geht es Julia?“ – „Es geht ihr gut.“)



## *Morphologie: Verben*

- Wenn das Verb vor dem Pronomen kommt
  - hann**isch** / saanisch / froonuisch / laafisch
  - hasch**de** / saaschde / frooschde / laafschde
  - hadd**à** / saadà / froodà / laafdà  
hadd**s** / saads / froods / laafds  
hadd**se** / saadse / froodse / laafdse
  - hamm**à** / saama / frooemà / laafemà
  - hann**à** / saanà / frooenuà / laafenuà
  - hann**se** / saanse / frooese / laafese



## *Ungewöhnliche Verben (1/2)*

- bringe („bringen“): gebrung  
denke („denken“): gedenkd
- genn („geben“): gebb  
genn („werden“): genn
- sien („sehen“): gesien  
sinn („sein“): gevehn

## *Ungewöhnliche Verben (2/2)*

- kenne („kennen“): gekannd  
kenne („können“): gekonnd
- laie („liegen“): geleh  
lieë („lügen“): geloo
- vesche („waschen“): geveschd
- esse („essen“): gess  
gehn („gehen“): gang

## *Sabriggà Pladd*

1. Übersicht deutsche Mundarten
2. Phonologie
3. Orthografie
4. Morphologie
5. Syntax
  - Genitiv
  - Verben: Passiv, Plusquamperfekt
  - Satzstellung im Hauptsatz
6. Nützliche Vokabeln

## *Genitiv-Ersatz*



## *Genitiv-Ersatz (1/2)*

- Dativ + Possessivpronomen
  - Isch sinn dai'm Kusseng sai Koleej.  
(Ich bin der Kollege/Freund deines Cousins.)
  - Is das em Ehgon sai Schlissel?  
(Ist das Egons Schlüssel?)
- Präposition + Dativ
  - Gefald dà die Farv fun dem Jubbe?  
(Gefällt dir die Farbe dieser Jacke?)
  - Der var moo Birjà-Maischdà fun Dingmàd.  
(Der war mal Bürgermeister von St. Ingbert.)

## *Genitiv-Ersatz (1/2)*

- Kopula + Dativ
  - Die Tud iss em Nina.  
(Die Tüte gehört Nina.)
  - Vemm iss die Bukx?  
(Wem gehört die Hose?)
- Possessivpronomen
  - Das is mai Audoh.  
(Das ist mein Auto.)
  - Aià Haus is avvà grohs!  
(Euer Haus ist aber groß!)

## *Verben: Passiv*

Hilfsverb: „genn“ (geben)

– isch genn, du gevsch(d),  
à/es/se gevd, mà/à/se genn

- „Um zwelf Ur gevd gess!“
- „Mai Audoh gevd morje rebarierd.“
- „Es is gefrood genn, vie’s em gehd.“

## *Verben: Plusquamperfekt*

### *Doppeltes Perfekt:*

Hilfsverb im Perfekt + Partizip

- „Mir hann’s gesin gehadd.“
- „Isch hann mai Fenschdà uf gehadd.“
- „Duu hasch’s fàgess gehadd.“



## *Satzstellung im Hauptsatz*

- „Das hedd nid misse sinn.“
- „À hadd nid kenne komme.“
- „...das es nid hedd kinne sinn.“

## *Sabriggà Pladd*

1. Übersicht deutsche Mundarten
2. Phonologie
3. Orthografie
4. Morphologie
5. Syntax
6. Nützliche Vokabeln
  - Begrüßung
  - Ja/Nein
  - Interessante Wörter

## *Vokabeln: Begrüßung*

- Je nach Tageszeit:
  - *morgens*: „Morjn!“ / „Morje“
  - *tagsüber*: „Tach!“ (Tag = Daach)
  - *abends*: „Naamnt“ (Abend = Ovend)
- „Unn?“ – „Gudd.“
  - Hallo, wie geht's?
  - Läuft dein altes Auto noch?
  - Hast du immer noch Migräne?
  - Hast du schon für die Klausur gelernt?

## *Vokabeln: Ja/Nein*

### POSITIV BIS ÜBERZEUGT

- Avva hunnàd Prozend!
- Das glaavschde avvà!
- Allemool!
- Ai joo!
- **Joo.**
- Ai gudd, dan...

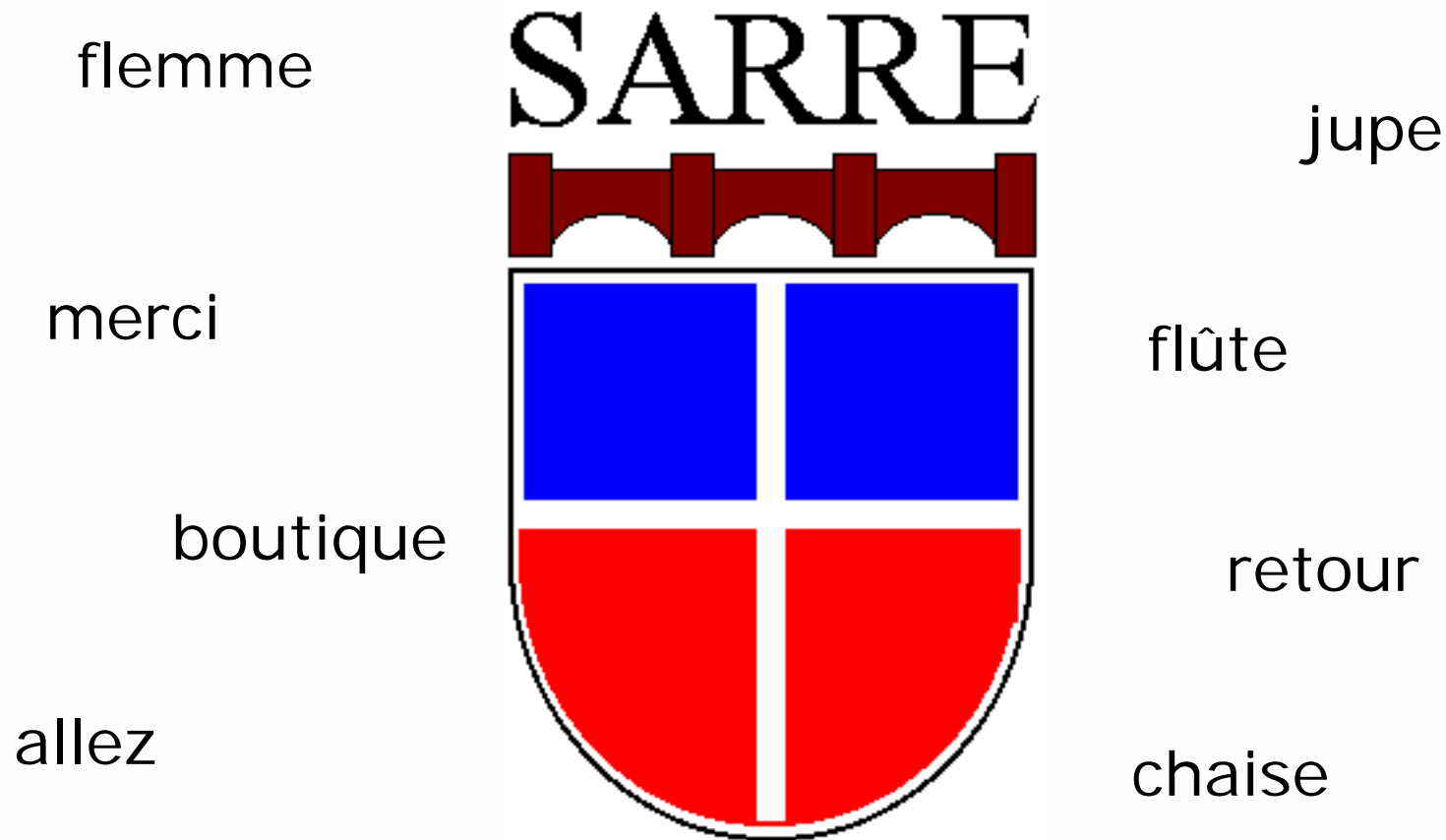
## *Vokabeln: Ja/Nein*

### ÜBERRASCHT BIS NEGATIV

- Saa nur!
- Oh legg!
- Avai avvà!
- Avai her avvà uff!
- **Nee.**
- Geh ford/fodd!
- Geh mir ford mid XY!

- **ivvàzwerj** („überzwerj“), Adj.  
= aufmüpfig, ungezogen, frech, überdreht
- **graazeleez** („gerade zu?“), Adv.  
= trotzdem, dann erst recht
- **holle** („holen“), Verb  
= holen, nehmen (auch in zus. Verben)
- **bai** („bei“), Präp. mit Dat./Akk.:  
„Mà sinn bei's Susi gang.“  
(„Wir sind bei das Susi gegangen.“ = zu Susi)

# *On parle français ?*



# *On parle français ?*

die Flemm hann

SARRE

de Jubbe

Mersi!

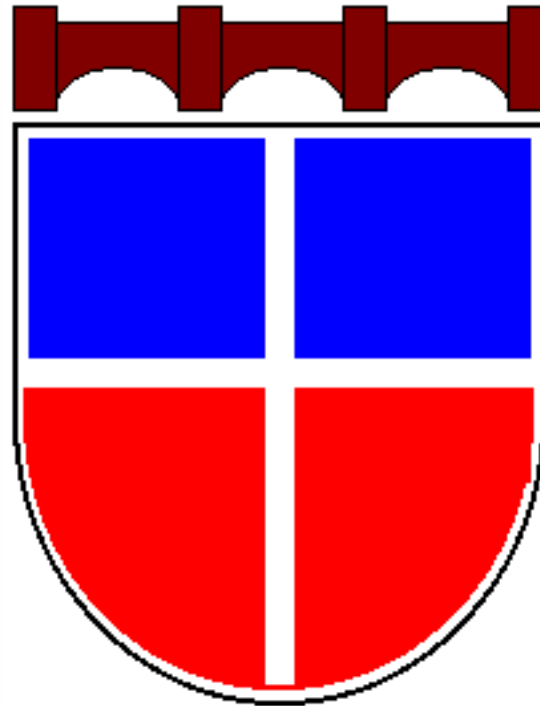
Flidd

Buddig

redur

Aaleh!

scheese (gehn)





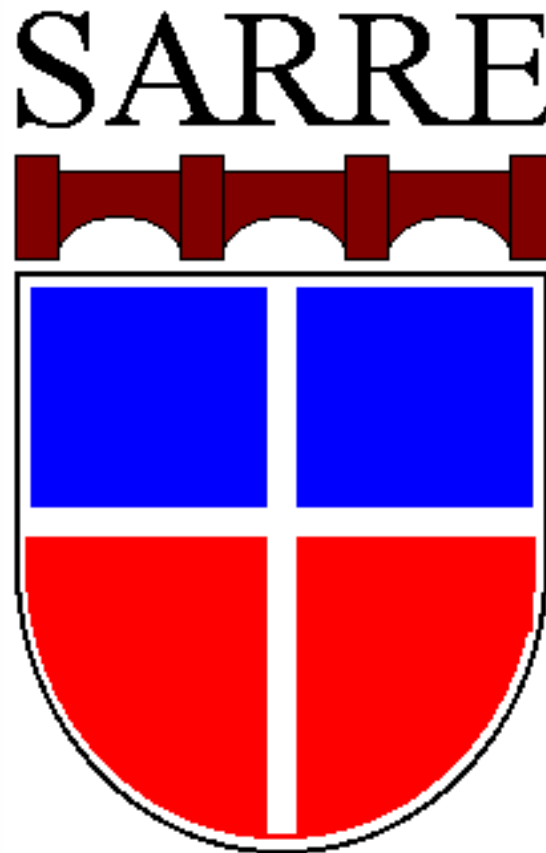
# *On parle français ?*

schlecht gelaunt  
sein

Danke!

Unordnung

Los!



die Jacke

Baguette

zurück

bummeln (gehen)



*Avai saan ir  
moo ebbes!*

fàzeeld fum Schmidde Rolf

